

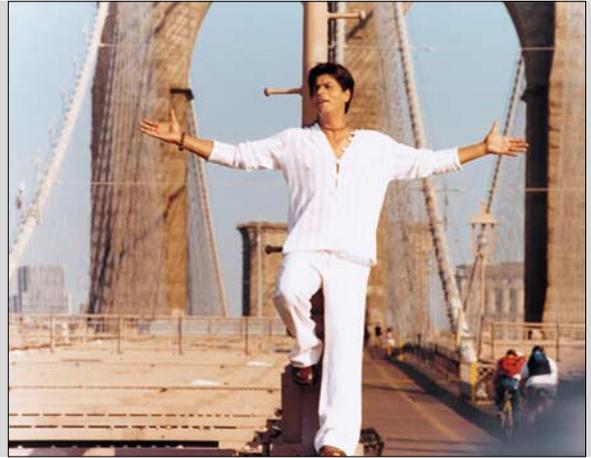
56

कल हो ना हो

Kal ho naa ho

Tomorrow May Never Come

Regie: Nikhil Advani



Land: Indien 2003. **Produktion:** Dharma Productions, Bombay. **Regie:** Nikhil Advani. **Buch:** Karan Johar. **Kamera:** Anil Mehta. **Ausstattung:** Sharmishta Roy. **Kostüme:** Manish Malhotra. **Musik:** Shankar, Ehsaan, Loy. **Dialoge:** Niranjan Iyengar. **Songtexte:** Javed Akhtar. **Ton:** Anuj Mathur. **Choreographie:** Farah Khan. **Schnitt:** Sanjay Sankla. **Co-Produzent:** Hiroo Johar. **Produzent:** Yash Johar.

Darsteller: Jaya Bachchan (Jennifer Kapur), Preity Zinta (Naina Catherine Kapur), Shah Rukh Khan (Aman Mathur), Saif Ali Khan (Rohit Patel), Sonali Bendre (Dr. Prija), Sushma Seth (Lajjo Kapur), Dara Singh (Onkel Chadda), Reema Lagoo (Amans Mutter), Ketki Dave (Rohits Mutter) u.a.

Format: 35mm, Cinemascope, Farbe. **Länge:** 187 Min., 24 Bilder/Sek. **Sprache:** Hindi.

Uraufführung: 27. November 2003, New York.

Weltvertrieb: M/s. Yash Raj Films International Ltd., Wembley Point, 1, Harrow Road, Middlesex, HA9 6DE, Großbritannien. Tel.: (44-870) 739 7345, Fax: (44-870) 739 7346.

E-Mail: ukoffice@yashrajfilms.com

Inhalt

Die dreiundzwanzigjährige Naina Catherine Kapur lebt in einem indischen Wohnviertel in Queens, New York. Nach einer erschütternden Familientragödie ist ihr Leben trist und voller Pflichten. Inmitten ständiger Zankereien zwischen den Angehörigen ihrer halb punjabischen, halb katholischen Familie ist Naina völlig davon in Anspruch genommen, sich um ihre launische Großmutter, ihre Geschwister und ihre Mutter zu kümmern und obendrein die familiären Finanzprobleme zu lösen. Für Parties oder andere Zerstreuung, überhaupt für ihre eigenen Bedürfnisse hat sie keine Zeit. Ernst und diszipliniert, wie sie ist, scheint Naina sich bereits mit ihrem Leben abgefunden zu haben.

Das ändert sich, als eines Tages Aman Mathur frischen Wind in ihr Viertel bringt: Er hilft anderen Menschen bei der Lösung ihrer Probleme und macht ihnen Mut, sich den kleinen Herausforderungen des Alltags zu stellen. Sehr zu Nainas Missfallen lässt er sich nicht davon abbringen, auch ihr Leben durcheinander zu wirbeln.

Aman bringt sie dazu, Dinge zu tun, an die sie früher nicht im Traum dachte. Er setzt ihr so hartnäckig zu, dass sie schließlich nicht anders kann, als sich seinem entwaffnenden Charme zu ergeben. Doch als sie sich in ihn verliebt, kann er ihre Liebe nicht erwidern. Mit gebrochenem Herzen und wehrlos, beschließt Naina, zu ihrem gewohnten All-

Synopsis

Twenty-three-year-old Naina Catherine Kapur lives in an Indian neighbourhood in Queens, New York. Her life is cold, grey and full of responsibilities, as it has been ever since a family tragedy shook her world. Between the constant bickering in her half-Punjabi, half-Catholic household, her grandmother's temper, looking after her little sister and brother and helping her mother deal with the family's financial troubles, Naina has no time for things like parties, fun or her own needs. Serious and regimented, she has come to terms with her life and with her responsibilities.

That changes when Aman Mathur enters her life. He moves into their neighbourhood like a breath of fresh air. He helps others resolve their problems and face life's little challenges. Much to Naina's irritation, he insists on interfering in her life, too. Aman pushes Naina into doing things she would never dream of doing. He nags her until she completely surrenders to his charm. But when she falls in love with him, he cannot return her love. Heartbroken and defenseless, Naina decides to go back to the life she was so used to living before. Aman, however, has different plans. He refuses to let her slip back into her ordinary, dreary life. He decides to make her fall in love again. But this time with someone who can return her love: his friend Rohit Patel.

Rohit is young Madison Avenue advertising executive trying hard to live the life of an eligible bachelor in Manhattan. But he is trendy and cool only from the outside. He pretends to be a roving Casanova but actually is secretly very much in love with only one girl: his MBA classmate Naina Catherine Kapur.

Aman discovers this secret and uses it to bring the two friends closer. Charming his way as usual he overcomes all the hurdles. Manipulating and twisting the truth, he stops at nothing...

Interview with the director

Question: (...) Why did you decide to shoot the movie entirely in New York?

Nikhil Advani: The city of New York mirrors the character of

tag zurückzukehren. Aman aber denkt gar nicht daran, sie wieder ihrem freudlosen Leben zu überlassen und beschließt, sie dazu zu bringen, sich neu zu verlieben – aber diesmal in jemanden, der ihre Liebe auch erwidern kann: sein Freund Rohit Patel.

Rohit ist Werbemanager in Manhattan und hat sich mühsam den Lebensstil eines erfolgreichen Großstadtsingles antrainiert. Doch die Rolle des coolen Yuppies von der Madison Avenue ist nur Fassade. Während er noch den umschwärmten Casanova gibt, hat er sein Herz insgeheim längst an Naina verloren.

Als Aman von der heimlichen Liebe seines Freundes erfährt, setzt er mit gewohntem Charme alle Hebel in Bewegung, um den beiden zu einem Happy-End zu verhelfen. Dabei schreckt er auch vor Lügen und Täuschungsmanövern nicht zurück...

Interview mit dem Regisseur

Frage: (...) Was waren Ihre Gründe dafür, den Film ausschließlich in New York zu drehen?

Nikhil Advani: Die Stadt spiegelt den Charakter der Figur Naina Catherine Kapur wieder, die von Preity Zinta gespielt wird. Sie soll beherrscht, diszipliniert und unscheinbar bis langweilig sein. Ich wollte unbedingt im Winter drehen, weil New York dann grau und sehr beengend wirkt. Die Gebäude sind so riesig, dass man sich daneben zwergenhaft klein fühlt. Man kann mitten in der Grand Central Station stehen, von Millionen Leuten umgeben sein, und sich trotzdem extrem einsam fühlen. Genau das macht die Figur der Naina im Film aus. KAL HO NAA HO ist sehr vielschichtig, ich hoffe, dass sich das auch den Zuschauern mitteilt. Es geht darin nicht nur um Preity, oder um Preity und Shah Rukh, oder um Preity, Shah Rukh und Saif (...). Es geht um das kleine Mädchen in der Rolle von Preitys Schwester, um ihre Großmutter und ihre Mutter. Es geht auch um Shah Rukh Khan und seine Mutter, um Saif und dessen Probleme mit seinen Eltern. Der Film handelt außerdem von einer Familie, die von der Last ihrer Sorgen zu Boden gedrückt wird. Und davon, dass plötzlich ein Mann in ihr Leben tritt, der alle Probleme löst und ihnen klarmacht, dass ihre Probleme nicht so groß sind, wie sie ihnen immer erschienen sind.

Frage: Sind Sie schon einmal in New York gewesen, bevor Sie mit den Dreharbeiten zu KAL HO NAA HO begannen?

N.A.: Noch nie. Mein Wissen über die Stadt habe ich aus allen Woody-Allen-Filmen und aus *When Harry Met Sally* (Regie: Rob Reiner, USA 1989) bezogen. Ich habe die meisten Filme gesehen, die in New York spielen. Wenn Sie Martin Scorsese mögen, werden Sie feststellen, dass er eine ganz andere Seite von New York zum Vorschein bringt. Rob Reiner und Nora Ephron lieben New York. Das sind die Leute, deren Filme ich mir gerne anschau. Ich habe überall gedreht, wir haben fast alle fünf Boroughs abgedeckt: Manhattan, Brooklyn, Queens, Long Island (sic!) und Staten Island. Die Straße, in der Shah Rukh und Preity leben, befindet sich eigentlich in Brooklyn. (...) Bei meiner Suche nach geeigneten Drehorten verbrachte ich vier Wochen in New York. Ich habe versucht, alles, was ich sah, in mich aufzunehmen. Manchmal stellte ich mich einfach eine Stunde lang auf die Straße und beobachtete die Menschen, machte mir im Geiste Notizen über die Art, wie sie sich bewegten, wie sie redeten und wie sie den Blicken der anderen auswichen. Sie sind immer auf dem Sprung. Ich finde das unglaublich. Außerdem war es interessant festzustellen, dass diese Stadt nach dem 11. September plötzlich ein Herz hat. Auf einmal ist sie verletzlich geworden. (...)

Preity Zinta, that is, Naina Catherine Kapur. She is supposed to be regimented, disciplined, dull and boring. I wanted to shoot New York in winter, because in winter, the city turns grey and claustrophobic. The buildings are so huge. It completely dwarfs you. You can be surrounded by millions of people right in the middle of Grand Central station, and you can be extremely lonely. That is the character of Naina in the film. KAL HO NAA HO has a lot of layers. I hope people can figure that out when they see the film. It's not only a film about Preity, or Preity-Shah Rukh or Preity-Shah Rukh-Saif (...). It's about a little girl who plays Preity's sister, about her grandmother and mother. It's about Shah Rukh and his mother. It's about Saif and his relationship with his parents. It's also the story of a family which is bogged down with a lot of problems. How one man comes into their lives and solves all their problems and makes them realise how their problems are not as big as they are perceived to be. That is what KAL HO NAA HO is all about.

Question: Have you been to New York before you began shooting for KHNH?

N.A.: Never. My education of the city came from all Woody Allen films, and from *When Harry Met Sally*. I have seen most films based in New York. If you are a fan of Martin Scorsese's you will notice he brings out a different side of New York. Rob Reiner and Nora Ephron love New York. These are the people whose films I enjoy watching. I shot everywhere. We covered most of the five boroughs: Manhattan, Brooklyn, Queens, Long Island (sic!) and Staten Island. The street where Shah Rukh and Preity live in is in Brooklyn. (...) When I went to scout for locations, I lived there for a month. I tried to imbibe everything there was in NY. I would just go and stand on the streets for an hour, observe people talking, make mental notes about how they walk, talk, how they don't look people in the eye. They are constantly on the move. I find that incredible. What was also interesting that after 9/11, the city suddenly had a heart. Suddenly the city was vulnerable. (...)

Question: What are the advantages and disadvantages of working with a producer who happens to be a filmmaker as well?

N.A.: The advantage is that he knows exactly what is required. So he can be a fantastic support to you during the whole process of making the film. The creative inputs are mind-blowing. There is always a security net for you to fall back on. If you feel a scene is not working, you have somebody you can turn to. Karan was a major guiding light in the film. Not only did he give me a script, he was also always available for me. The disadvantage is that you have something so big that you have to try and be different. I haven't done that consciously because I feel Karan is a master of his genre. And if this film falls within that genre and I try to be different, it will only end up being a mish-mash.

Question: Did you two have any difference of opinion?

N.A.: Yes, during *KKHH* (*Kuch Kuch Hota Hai*) and *K3G* (*Khahi*

Frage: Wie würden Sie die Vor- und Nachteile beschreiben, die sich ergeben, wenn der Produzent, mit dem man zusammenarbeitet, selber Filmemacher ist?

N.A.: Der Vorteil ist, dass er genau weiß, was benötigt wird. So kann er während der gesamten Arbeiten am Film eine große Unterstützung sein. Die kreativen Impulse, die von ihm ausgehen, sind überwältigend. Es gibt immer ein Sicherheitsnetz, in das man sich fallen lassen kann. Wenn man das Gefühl hat, dass eine Szene nicht funktioniert, hat man jemanden, an den man sich wenden kann. Karan war ein ganz großer Richtungsweiser während der Arbeit. Er hat nicht nur das Drehbuch geschrieben, sondern stand auch immer als Ansprechpartner zur Verfügung. Der Nachteil ist: Man hat da etwas so Großes in seinen Händen, dass man versuchen muss, etwas anders als er zu machen. Ich habe das nicht bewusst getan, weil ich schon das Gefühl habe, dass Karan ein Meister seines Fachs ist. Wenn dieser Film also in sein Genre fällt, und ich dann ganz bewusst versuchen würde, etwas anders zu machen, kann nur ein Mischmasch dabei herauskommen. (...)

Frage: KAL HO NAA HO ist ein sehr philosophischer Titel. Was versucht der Film zum Ausdruck zu bringen?

N.A.: Wie ich schon sagte, der Film ist vielschichtig. Was der Film zu sagen versucht, ist, dass man aufhören sollte, alles planen zu wollen und auf die Verwirklichung großer Pläne zu warten. Das Leben ereignet sich zwischen den Plänen, die man macht. Wenn man nur darauf wartet, dass dieser eine große Plan in Erfüllung geht, verpasst man all die kleinen Dinge, die man doch genießen sollte. Dafür steht die Figur von Shah Rukh Khan. Er bringt alle um ihn herum dazu, das zu begreifen. (...)

Sukanya Verma, in: www.rediff.com, 26. November 2003

Über den Film

Mumbai trifft New York in KAL HO NAA HO, einem Familienepos mit einer erstklassigen Besetzung aus alten und jungen Stars (...). Ein weiterer Blockbuster von Erfolgsproduzent Yash Johar, dessen Dharma Productions auch für die neueren Bollywood-Klassiker *Kuch Kuch Hota Hai* (1998) und *Khushi Kabhie Gham* (2001) verantwortlich zeichnete. Doch dieser Film besticht durch eine Leichtigkeit, die den vorherigen Produktionen abging. Am auffälligsten ist die Tatsache, dass es in KHNH trotz des Settings nicht um multikulturelle Absichten geht: Abgesehen von den wiederkehrenden Einstellungen von einer der berühmten Brücken Manhattans könnte der Film genausogut in einer indischen Metropole spielen.

Derek Elley, in: *Variety*, New York, 15.-21. Dezember 2003

Mit Seitenblick auf die Hindi-Communities in Southall (London) (...) und Jackson Heights (in Queens, New York) hat Bollywood in den letzten zehn Jahren eine neue Standardfigur eingeführt: den NRI ("Non Residential Indian"), der in sein Heimatland zurückkehrt. KAL HO NAA HO, übersetzt 'Vielleicht gibt es kein Morgen', kehrt diese Konvention um. „Das Neue an diesem Film ist, dass es keine Rückkehr nach Indien gibt – zum ersten Mal spielt ein Film von Anfang bis Ende in New York“, so Rachel Dwyer, die Leiterin des Zentrums für Südostasienstudien der University of London. (...)

So wie Trendsetter in New York und London die Mode und Popmusik aus Bollywood ins Visier nehmen, schaut sich Bollywood umgekehrt immer mehr von MTV ab, was Choreographie, Design und rasante Schnittfolgen angeht. Je höher die Schauwerte, desto knapper werden die

Khushi Kabhie Gham). We have had massive arguments during the making of KAL HO NAA HO. Why not? It is his story. He visualised it one way. I am shooting it in some other way. Differences are bound to happen.

Question: KAL HO NAA HO has a very philosophical title. What is the film trying to say?

N.A.: As I said, the film is multi-layered. What the movie is trying to say is that you need to stop planning and waiting for big plans to materialise. Life happens between the plans you make. If you are only waiting for this big, big plan, you miss out on the smaller things, which you should be enjoying. That's what the character of Shah Rukh Khan stands for. He makes everyone around him understand that. (...) Sukanya Verma, in: www.rediff.com, 26 November, 2003

About the film

Mumbai meets Gotham (...) in KAL HO NAA HO, a family masala epic with aces playing by its young and old star cast. Pic is another slam-dunk from vet producer Yash Johar, whose Dharma Prods. was responsible for latter-day Bollywood classics *Kuch Kuch Hota Hai* (1998) and *Kabhi Khushi Kabhie Gham* (2001), but has a lightness of touch that sets it apart from the previous hits. Most notably, and despite its setting, KHNH doesn't aim for cross-cultural targets: apart from repeated views from Manhattan's famous bridges, film might just as easily have been set in an Indian metropolis.

Derek Elley, in: *Variety*, New York, 15-21 December, 2003

With an eye toward attracting the Hindi communities of Southall (London) (...) and Jackson Heights (in Queens, New York), Bollywood has in the last decade incorporated a new staple character: the NRI ("Non Residential Indian") returning to the motherland. KAL HO NAA HO - which translates as "Tomorrow May Never Come" - inverts this common premise. "The novelty is that there's no return to India - it's set entirely in New York, which is a first," Rachel Dwyer says (Chair of the Centre of South Asian Studies at the University of London). (...)

Just as trendsetters in New York and London have kept close tabs on Bollywood fashions and pop music, Bollywood has absorbed more and more from MTV-style choreography, graphics, and quick-fire editing; as the production values have increased, the spangly outfits have accordingly shrunk. KAL HO NAA HO's frenetic central love triangle (...) is further agitated by fast-forwards and re-winds, slow-motion and split-screening. (...)

Jessica Winter, in: *The Guardian*, London, 12 December, 2003

Clearly, KHNH is set to be one of the three biggest Hindi films ever in the overseas market, the other two being... well, Karan Johar's *KKKG* and *Kuch Kuch Hota Hai*. (...) The trade is calling KHNH India's first blockbuster multiplex film. (...) For Karan Johar, KHNH is more significant for helping him fulfil another dream, of doing something different, of making a film after his own heart without getting

Glitzerfummel der Schauspieler. Die Schwindel erregende Dreiecksge-
schichte von KAL HO NAA HO (...) wird obendrein durch Zeitraffer- und
Rewind-Effekte, Zeitlupen und Mehrfachbilder auf der Leinwand in Be-
wegung gebracht.

Jessica Winter, in: The Guardian, London, 12. Dezember 2003

KHNH verspricht, neben *Khahi Khushi Kabhie Gham* und *Kuch Kuch Hota Hai* von Karan Johar, einer der drei erfolgreichsten Hindi-Filme aller Zeiten außerhalb Indiens zu werden. (...) Für die Branche ist KHNH der erste indische Multiplex-Blockbuster. (...) Für Karan Johar bedeutet KHNH vor allem der Erfüllung seines persönlichen Wunschtraums, einen Film zu machen, der mehr nach seinem Herzen ist, und sich nicht in erster Linie Publikumserwartungen unterwerfen zu müssen. (...) Betrachtet man den Verlauf seiner Karriere, ist ein Film wie KHNH nur folgerichtig. Mit *K3G (Khahi Khushi Kabhie Gham)* endete vorläufig die Reihe von Werken, die nach dem klassischen, unverfälschten Karan-Muster gemacht sind. (...) KHNH bewegt sich auf raffinierte Art und Weise davon weg. (...) Erhalten bleibt zwar die glattpolierte Ästhetik eines Hochglanzprodukts, doch innovative Momente finden sich in der ungewöhnlichen Erzählung, den Split-Screen-Einstellungen, in den rasanten Schnitten, den geistreichen Dialogen und im scharfzüngigen Humor des Films. Karan hält dieses Drehbuch für sein gelungenstes, auf das er ganz besonders stolz ist: „Es hat ein internationales, kosmopolitisches Flair, Hollywood, aber mit der Seele von Bollywood.“ (...) Und natürlich hat Nikhil Advani, der den Stoff umgesetzt hat, großen Anteil an diesem Erfolg. (...)

Das Thema der Diaspora kommt ebenfalls nicht zu kurz. Karan mag die Topografie New Yorks verfehlt haben, interessanterweise ist es ihm aber gelungen, die Stadt wie eine indische Metropole aussehen zu lassen, wie einen Ort, an dem Gujaratis und Punjabis zusammenleben können. Die zänkische alte Großmutter hält den Punjab gar für einen Teil von New York. „Die NRIs in KHNH tragen nicht mehr schwer an der Last ihrer Wurzeln. Sie müssen nicht nach Indien zurückkehren. Sie dürfen in Amerika sterben und bleiben trotzdem noch Inder“, so der Soziologe Vish Visvanathan. (...)

Nach KHNH steht fest, welches Ziel sich Dharma Productions gesetzt hat: eine noch größere Produktionsfirma zu werden. Nicht nur, um Karans eigene Filme zu realisieren, sondern um junge Talente zu fördern und um Filme mit unterschiedlichsten Budgets für ganz verschiedene Zielgruppen zu machen.

Namrata Joshi, in: Outlook India/Magazine, Neu Delhi, 22. Dezember 2003

Biofilmographie

Nikhil Advani wurde am 28.4.1971 in Bombay geboren. Nach Abschluss eines Chemiestudiums wandte er sich zunächst dem Fernsehen zu, wo er seine Laufbahn als Regieassistent bei der populären Fernsehserie *Naya Nukkad* (1994) begann. In der gleichen Funktion wirkte er bei Sudhir Mishras Spielfilm *Is raat ki subah nahin* (1996) mit, an dem er außerdem als Co-Autor beteiligt war. Seine langjährige Bekanntschaft mit Karan Johar brachte ihn 1997 zu Dharma Productions. In der Folge arbeitete er bei den Bollywood-Großproduktionen *Kuch Kuch Hota Hai* (1998) und *Khahi Khushi Kabhie Gham* (2001) als Regieassistent für Karan Johar, sowie für Aditya Chopra bei *Mohabbatein* (2000).

bogged down by audience expectations. (...)

In his career map, a film like KHNH was bound to happen. *K3G* marked the beginning of the end of the pure, undiluted Karan formula. (...) KHNH makes a clever and studied departure. The innovations are made within the safety and continuum of a tried and tested pattern. (...) The gloss and the smooth-varnished aesthetics remain but inventiveness comes in through the unusual narration, the cool split-screen formats and sharp editing pattern, the witty dialogues and cutting-edge humour. Karan calls it his most polished screenplay, the one he feels most proud of. “It has an international cosmopolitan feel, Hollywood with Bollywood’s soul,” he says. (...) Much of the success is, of course, due to Nikhil Advani’s treatment. (...)

The diaspora theme also comes a full circle in KHNH. Karan may have got the geography of New York all wrong, but, quite interestingly, manages to portray it like an Indian city, a place where Gujjus and Punjabis can melt. In fact, the boisterous old grandmom considers Punjab a part of New York. “NRIs in KHNH don’t carry the baggage of roots. They need not keep coming back to India. They can die in America and still remain Indian,” says sociologist Shiv Visvanathan. (...)

After KHNH, the direction for Dharma Productions is clear: to become an even bigger production house. It’s not just to make Karan’s own films but to encourage a new pool of talent, to make films for all kinds of audiences, with all kinds of budgets.

Namrata Joshi, in: Outlook India/Magazine, New Delhi, 22 December, 2003

Biofilmography

Nikhil Advani was born on 28 April, 1971 in Bombay. After attaining a BS in Chemistry in 1993, Nikhil Advani started working as assistant director to Aziz Mirza on *Naya Nukkad* (1994), a popular television serial. He then went on to assist Sudhir Mishra in his feature film *Is raat ki subah nahin* (1996) for which he co-wrote the screenplay. An old acquaintance of Karan Johar since his school days, Nikhil joined Dharma Productions in 1997 to work as associate director for Johar on Bollywood blockbusters *Kuch Kuch Hota Hai* (1998), followed by *Khahi Khushi Kabhie Gham* (2001), as well as for Aditya Chopra’s *Mohabbatein* (2000). KAL HO NAA HO is his directorial debut.



Nikhil Advani